



**AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE**

**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge**
EVS DL – Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen und Lieferungen

**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti
pubblici di lavori, servizi e forniture**
SUA SF – Stazione unica appaltante servizi e forniture

**OFFENES VERFAHREN über EU
Schwelle**

**PROCEDURA APERTA sopra
soglia CE**

AOV/SUA-SF - 031/2016

**Ausschreibung zur Vergabe
der Dienstleistung:**

**Erstellung der
Gefahrenzonenplan (GZP)
für die Gemeinde Jenesen**

**Gara per l'affidamento
del servizio:**

**Redazione dei
Piano delle Zone di Pericolo (PZP)
per il Comune di S. Genesio**

Code CIG / Codice CIG: **6747355D7A**

Einheitscode CUP / Codice CUP: **G42F09000190007**

Ausschreibungshonorar / Onorario a base di gara: **€ 242.608,02**

Angebotsabgabe bis zum / Consegna offerte entro: vedasi quanto specificato nel bando di gara / siehe
Bekanntmachung

**AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN
DISCIPLINARE DI GARA**

A

AUFTRAGSGEGENSTAND

1. Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung des Auftrags und der Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind
4. Vergütung der Leistung
5. Zahlungsmodalitäten
6. Ausführungsort der Arbeiten
7. Maximale Auftragsdauer
8. Unterauftrag

OGGETTO DELL'APPALTO

1. Riferimenti normativi e regole procedurali
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione dell'incarico e delle prestazioni, oggetto della gara
4. Corrispettivo della prestazione
5. Modalità di pagamento
6. Luogo di esecuzione dei lavori
7. Durata massima della prestazione
8. Subappalto

B

VERFAHRENSREGELN

9. Teilnahmeberechtigte Subjekte
10. Bietergemeinschaften
11. Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
12. Teilnahmeanforderungen
13. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
14. Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
15. Zusätzliche Bedingungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
16. Teilnahmebedingungen

REGOLE PROCEDURALI

9. Soggetti ammessi alla gara
10. Raggruppamenti temporanei
11. Limiti alla partecipazione e cause di esclusione
12. Requisiti di partecipazione alla gara
13. Requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara
14. Avvalimento
15. Condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara
16. Condizioni di partecipazione

C

VERGABE- UND ABWICKLUNGSKRITERIEN

17. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
18. Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
19. Bewertungskriterien
20. Vergabeverfahren
21. Zugang zu den Unterlagen
22. Datenschutz
23. Gerichtlicher Rechtsschutz

CRITERI E MODALITÀ DELLA GARA

17. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
18. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
19. Criteri di valutazione
20. Procedimento di gara
21. Accesso agli atti
22. Protezione dei dati personali
23. Tutela giurisdizionale

D

ZUSCHLAG UND AUFTRAGSERTEILUNG

24. Auftragserteilung
25. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
26. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlags

AGGIUDICAZIONE E ASSEGNAZIONE INCARICO

24. Affidamento dell'incarico
25. Tracciabilità dei flussi finanziari
26. Attività richieste in caso di aggiudicazione

Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico

Le lingue italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di "il/la", "o/a" e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p.e. "architetto", "ingegnere", "esperto", "membro della giuria", "concorrente alla gara", "collaboratore", ecc, in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

1. RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENS-REGELN

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Konzessionsvergabe, über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und über die Neuordnung der geltenden Regelung im Bereich der öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen“, in der Folge KODEX genannt.
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, i.g.F., in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, in geltender Fassung,
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verfahrensverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, in geltender Fassung,

Die genannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>

- Dekret des Landeshauptmannes vom 5. August 2008, Nr. 42, „Durchführungsverordnung betreffend die Gefahrenzonenpläne“, in geltender Fassung,
- Beschluss der Landesregierung vom 14.05.2012 Nr. 712, „Richtlinien zur Erstellung der Gefahrenzonenpläne (GZP) und zur Klassifizierung des spezifischen Risikos (KSR) im Sinne von Artikel 22bis des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, „Landesraumordnungsgesetz“, in geltender Fassung, und des Dekrets des Landeshaupt-

1. RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI

- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, di seguito denominato CODICE.
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, e s.m.i., di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE,
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e successive modifiche e integrazioni,
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“, e successive modifiche e integrazioni,

I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

- Decreto del Presidente della Provincia 5 agosto 2008, n. 42, „Regolamento di esecuzione concernente i piani delle zone di pericolo“ e successive modifiche e integrazioni,
- Delibera della Giunta Provinciale del 14/05/2012 n. 712, „Direttive per la redazione dei piani delle zone di pericolo ai sensi dell'articolo 22bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, recante „Legge urbanistica provinciale“, e successive modifiche, e del decreto del Presidente della Provincia 5 agosto 2008, n. 42, recante „Regolamento di esecuzione

manns vom 5. August 2008, Nr. 42, „Durchführungsverordnung betreffend die Gefahrenzonenpläne“.

Die genannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diese Ausschreibung:

- die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen, die Besonderen Vergabebedingungen, die anderen Anlagen und
- die „Integritätsvereinbarung in Bezug auf öffentliche Aufträge auf Landesebene“.

concernente i piani delle zone di pericolo”.

I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

La base giuridica specifica per lo svolgimento della presente gara è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente disciplinare di gara, il Capitolato speciale, i restanti allegati di gara e
- il “Patto di integrità in materia di contratti pubblici in ambito provinciale”.

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Vergabestelle:

Gemeinde Jenesien

Verfahrensverantwortliche/r (RUP):

Dr. Andrea Rastner

Zentrale Beschaffungsstelle:

AOV – für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (*in Folge „Agentur“ genannt*)
EVS DL – Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen und Lieferungen – (technische Dienstleistungen)
Dr.-Julius-Perathoner-Straße Nr. 10
39100 Bozen

Verfahrensverantwortliche (der Einheitlichen Vergabestelle Dienstleistungen und Lieferungen) und Ausschreibungsbeauftragte:

Dr. Sabine Köfler

3. BESCHREIBUNG DES AUFTRAGS UND DER LEISTUNGEN, DIE GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG SIND

Es soll der Gefahrenzonenplan (GZP) der Gemeinde Jenesien erstellt werden.

Die Dienstleistung für die Erstellung des Gefahrenzonenplanes beinhaltet Leistungen in folgenden Bereichen:

- a) Wassergefahren
- b) Massenbewegungen
- c) Lawinen

2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Stazione appaltante:

Comune di S. Genesio Atesino

Responsabile del procedimento (RUP):

Dott.ssa Andrea Rastner

Centrale di committenza:

ACP – Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (*di seguito denominata “Agenzia”*)
SUA SF – Stazione Unica Appaltante Servizi e Forniture – (servizi tecnici)
Via Dr. Julius Perathoner, n. 10
39100 Bolzano

Responsabile del procedimento (della Stazione Unica Appaltante Servizi e Forniture) e

Autorità di gara:

Dott.ssa Sabine Köfler

3. DESCRIZIONE DELL'INCARICO E DELLE PRESTAZIONI, OGGETTO DELLA GARA

Deve essere redatto il piano delle zone di pericolo (PZP) del Comune di S. Genesio.

Il servizio per la realizzazione del piano delle zone di pericolo comprende prestazioni nei seguenti settori:

- a) pericoli idraulici
- b) frane
- c) valanghe

Der Ausführende der Hauptleistung muss auch die Tätigkeit der Koordinierung übernehmen.

L'esecutore della prestazione principale deve anche accollarsi l'attività di coordinamento.

Unter Berücksichtigung der Besonderheiten der Leistungen wurde als Hauptleistung die „Wassergefahren“ und als Nebenleistungen die Naturgefahren „Massenbewegungen“ und die „Lawinen“ ermittelt.

In ragione delle specificità delle prestazioni è individuata come prestazione principale i “pericoli idraulici” e come prestazioni secondarie i pericoli “frane” e “valanghe”.

Das zu erhebende Gebiet umfasst die gesamte Fläche der Gemeinde Jenesien, wobei das Gemeindegebiet in Zonen mit unterschiedlicher Bearbeitungstiefe für die Gefahrenbeurteilung gemäß der Karte der Bearbeitungstiefe unterteilt sind (siehe Internetadresse dropbox für download).

La zona d'indagine comprende l'intero territorio dei Comune di S. Genesio. Il territorio comunale è suddiviso in zone di diverso grado di studio specifico per la valutazione dei pericoli secondo la carta del grado di studio (vedasi indirizzo internet dropbox per download).

Die Landesregelung in diesem Bereich (DLH Nr. 42/2008, BLR Nr. 2741/2008, BLR Nr. 712/2012 und DLH Nr. 17/2012), die Karte und die Tabelle der Bearbeitungstiefe, die verschiedenen Arbeitsvorgaben der zuständigen Fachämter, das Ablaufdiagramm sowie sämtliche andere auf <http://www.provinz.bz.it/naturraum/ Gefahrenzonenplanung.asp> publizierten Dokumente bilden die Grundlage der zu erbringenden Leistungen und sind ergänzender und wesentlicher Bestandteil der Ausschreibung, auch wenn sie nicht materiell beigelegt sind.

La normativa provinciale in materia (DPP n. 42/2008, DGP n. 2741/2008, DGP n. 712/2012 e DPP n. 17/2012), la carta e la tabella del grado di studio, le direttive di lavoro degli Enti provinciali competenti nonché il diagramma di flusso nonché tutti gli altri i riferimenti pubblicati in <http://www.provinz.bz.it/naturraum/ Gefahrenzonenplanung.asp> costituiscono la base delle prestazioni richieste e formano parte integrante e sostanziale del bando, anche se non allegati materialmente.

Es wird weiters auf die Besonderen Vergabebedingungen verwiesen, die Bestandteil dieser Ausschreibungsbedingungen sind.

Si rinvia infine al Capitolato speciale, che forma parte integrante del presente Disciplinare di gara.

Der Teilnehmer muss, bei sonstigem Ausschluss, einen Lokalaugenschein durchführen; für die Abwicklung desselben, siehe die Besonderen Vergabebedingungen.

Il concorrente deve, a pena di esclusione, eseguire un sopralluogo; per informazioni riguardanti il sopralluogo, vedasi il Capitolato speciale.

4. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

4. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

Das Honorar, welches der Ausschreibung zugrunde gelegt wird, (Beschluss Gemeindeausschuss Nr. 195/A/16 vom 27/04/2016) für die unter Punkt 3 angegebenen Leistungen beträgt

L'onorario a base di gara (verbale di deliberazione della Giunta comunale n. 195/A/16 dd. 27/04/2016) per le prestazioni di cui al punto 3 ammonta a

242.608,02 Euro

und ist wie folgt unterteilt:

ed è suddiviso come segue:

Wassergefahren	100.750,00 Euro	Pericoli idraulici
Massenbewegungen	72.500,00 Euro	pericoli frane
Lawinen	1.500,00 Euro	pericoli valanghe

Untersuchung der Flächen – für alle 3 Naturgefahren*	63.101,00 Euro	Indagine delle superfici – per tutti e 3 i pericoli naturali*
Allgemeine Leistungen**	4.757,02 Euro	Prestazioni generali**

Die Unterteilung des Honorars ist aus den beigefügten „Tabellen der prozessspezifischen Bearbeitungstiefen samt Kostenschätzung“ ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen sind.

Die Beträge verstehen sich ohne MwSt. und ohne Fürsorgebeiträge.

* Der Betrag von Euro 63.101,00 für die Untersuchung der Flächen ist jeweils zwecks Teilnahmebedingungen um 1/3 auf alle 3 Naturgefahren aufzuteilen.

** Der Betrag von Euro 4.757,02 für die „Allgemeine Leistungen“ steht zu 50% dem Ausführenden der Hauptleistung, und zu jeweils 25 % den Ausführenden der Nebenleistungen zu.

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen Naturgefahren stellt die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen dar.

La suddivisione dell'onorario si evince dalle "Tabelle dei gradi di studio specifici con stima dei costi" che costituiscono parte integrante del Disciplinare di gara.

Gli importi s'intendono al netto di IVA e contributi previdenziali.

* L'importo di Euro 63.101,00 per le indagini delle superfici ai fini dei requisiti di partecipazione è da suddividersi per 1/3 per tutti i 3 pericoli naturali.

** L'importo di Euro 4.757,02 per le "Prestazioni generali" spetta all'esecutore della prestazione principale nella misura del 50% e del 25% agli esecutori delle prestazioni secondarie.

La suddivisione dell'onorario costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi.

5. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Das Entgelt für die Leistungen des gegenständlichen Auftrags wird folgendermaßen ausbezahlt:

- 20 % nach Vertragsabschluss
- 60 % nach Ende der Phase C laut Ablaufdiagramm – Ende der Erstellungsphase und Prüfung der abschließenden Koordinierungssitzung
- 10 % nach Genehmigung des Gefahrenzonenplanes durch den Gemeinderat
- Saldo nach Genehmigung des Gefahrenzonenplanes durch die Landesregierung

5. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Il compenso per le prestazioni di cui al presente incarico viene liquidato come segue:

- 20 % in seguito alla stipulazione del contratto;
- 60 % ad ultimazione della fase C di cui al diagramma di flusso – fine della fase di elaborazione ed esame conclusivo nella seduta di coordinamento
- 10 % ad approvazione del piano delle zone di pericolo da parte del Consiglio comunale
- saldo ad approvazione del piano delle zone di pericolo da parte della Giunta provinciale

6. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN

Gemeinde Jenesien (BZ).

6. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

Comune di San Genesio Atesino (BZ).

7. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER

Für die Durchführung der gegenständlichen Dienst-

7. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE

Per l'esecuzione della prestazione sono previsti **365**

leistung sind **365 Tage** vorgesehen.

giorni.

Vertragsdauer: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung des Gefahrenzonenplanes durch die Landesregierung.

Durata contrattuale: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del piano delle zone di pericolo da parte della Giunta provinciale.

8. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig; davon ausgenommen sind die in Art. 31 Abs. 8 des KODEX genannten Tätigkeiten.

8. SUBAPPALTO

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per le attività indicate al comma 8, dell'art. 31, del CODICE.

9. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können ausschließlich Techniker, welche in den Berufsverzeichnissen der Ingenieure, der Agronomen, der Forstwirte oder der Geologen, eingetragen sind, die über eine entsprechende akademische Ausbildung und fachbezogene Berufserfahrung verfügen. Dabei müssen die vorhandenen Naturgefahren fachlich abgedeckt werden. Der Gefahrenzonenplan ist das Ergebnis einer interdisziplinären Zusammenarbeit der einzelnen oben genannten Fachbereiche.

Teilnehmen können Bieter, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Zugehörigkeitsstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten, einschließlich der im Sinne der geltenden Gesetzgebung qualifizierten Restauratoren von Kulturgütern**, wenn es sich um Restaurierungs- und Instandhaltungsarbeiten an beweglichen Gütern und an dekorierten Flächen von Bauten handelt, laut Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von**

9. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

Possono partecipare esclusivamente tecnici iscritti agli albi professionali degli ingegneri, dei dottori agronomi, dei forestali o dei geologi, che abbiano acquisito formazione accademica ed esperienza professionale in materia. I singoli pericoli naturali presenti devono essere valutati dalle rispettive professionalità. Il piano delle zone di pericolo è il risultato della collaborazione interdisciplinare tra i singoli ambiti professionali.

Possono partecipare concorrenti, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **professionisti singoli, associati, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti, ivi compresi**, con riferimento agli interventi inerenti al restauro e alla manutenzione di beni mobili e delle superfici decorate di beni architettonici, **i soggetti con qualifica di restauratore di beni culturali ai sensi della vigente normativa;**
- **società di professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di**

Ingenieurgesellschaften, auch in gemischter Form, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

società di ingegneria, anche in forma mista, – art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

10. BIETERGEMEINSCHAFTEN UND GEWÖHNLICHE KONSORTIEN

10. RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI E CONSORZI ORDINARI

Bietergemeinschaften und gewöhnliche Konsortien sind in Artikel 48 des KODEX geregelt.

Raggruppamenti temporanei e consorzi ordinari sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE.

Bietergemeinschaften laut Art. 48 Abs. 2 des KODEX können sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Für die Erfüllung der Anforderungen wird auf den Punkt 13 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Raggruppamenti temporanei di cui all'art. 48, comma 2, del CODICE possono essere sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. Per il possesso dei requisiti si rinvia al punto 13 del disciplinare di gara.

Die Bietergemeinschaft darf zwischen den Teilnahmeberechtigten laut Punkt 9 nur für die zu vergebende Dienstleistung gebildet werden.

Il raggruppamento temporaneo può essere costituito tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 9 solamente per il servizio da affidare.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die aus der im Teilnahmeantrag abgegebenen Verpflichtungserklärung resultiert, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der bei Angebotsabgabe abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Bietergemeinschaft ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Bietergemeinschaft und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti raggruppati esclusivamente per esigenze organizzative del raggruppamento e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione alla gara.

Im Falle von einer bereits gebildeten Bietergemeinschaft muss der Rechtsakt über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten *oder* die Gründungsurkunde (*beglaubigte Privaturkunde*) und die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (*öffentliche Urkunde*) als Kopie abgegeben werden.

In caso di raggruppamento temporaneo già costituito devono essere allegati fotocopia dell'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario *ovvero* l'atto costitutivo del raggruppamento (*risultante da scrittura privata autenticata*) e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (*risultante da atto pubblico*).

Im Falle von einer noch nicht gebildeten Bietergemeinschaft ist im *Teilnahmeantrag (Anlage A1)* unter Punkt a.5) die Verpflichtungserklärung zur formalen Bildung der Bietergemeinschaft vorgesehen.

In caso di raggruppamento temporaneo non ancora costituito è prevista al punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione (Allegato A1)* la dichiarazione d'impegno alla costituzione formale del raggruppamento.

Im Falle **einer vertikalen Bietergemeinschaft** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten

In caso di un **raggruppamento temporaneo di tipo verticale** il soggetto che esegue la prestazione princi-

und die Tätigkeit der Koordinierung zwischen den verschiedenen Leistungen, welches die Hauptleistung ausführt, sofern der Beauftragte eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Koordinators.

Im Falle **einer horizontalen Bietergemeinschaft** zur Ausführung der Hauptleistung übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten, welches die unter Punkt 13 verlangten Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Ist der Beauftragte eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Koordinators. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Koordinators.

Im Falle **einer gemischten Bietergemeinschaft** mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Untergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Bietergemeinschaft. Handelt es sich dabei um eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Koordinators. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Koordinators.

Dem Beauftragten obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder gegenüber der Agentur und der Vergabestelle.

pale e il coordinamento tra le varie prestazioni assume la funzione di mandatario, purché il mandatario sia una persona fisica (libero professionista singolo). Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di coordinatore.

In caso di un **raggruppamento temporaneo di tipo orizzontale per l'esecuzione della prestazione principale** il soggetto che possiede il requisito di cui al punto 13 in misura maggioritaria assume la funzione di mandatario. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di coordinatore. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di coordinatore.

In caso di un **raggruppamento temporaneo di tipo misto** con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura maggioritaria per la prestazione principale assume la funzione di mandatario. Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il raggruppamento. Trattasi di persona fisica essa assume anche la funzione di coordinatore. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di coordinatore.

Al mandatario spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti dell'Agencia e della stazione appaltante.

11. TEILNAHMEHINDERNISSE UND AUSSCHLUSSGRÜNDE

Den Teilnehmern ist es nach Art. 48, Abs. 7 des KODEX **untersagt**, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums oder einer EWIV oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums oder einer EWIV teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**. Konsortien müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung

11. LIMITI DI PARTECIPAZIONE E CAUSE DI ESCLUSIONE

Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è **fatto divieto ai concorrenti** di partecipare alla medesima gara in più di un raggruppamento temporaneo o consorzio o GEIE ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata (raggruppamento temporaneo di concorrenti, consorzi, GEIE). La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti**. I consorzi sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

Dasselbe Verbot gilt auch für Freiberufler, wenn an derselben Ausschreibung in welcher Form auch immer, eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist.

Bei Verstoß gegen diese Verbote werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer **ausgeschlossen**, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf **ein einziges Entscheidungszentrum** zurückzuführen sind.

12. TEILNAHMEANFORDERUNGEN

Für die Teilnahme zur Ausschreibung müssen die Teilnehmer, bei sonstigem Ausschluss, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX,

Bei Zusammenschlüssen (BG, EVIW, Netzwerk, ordentlicher Zusammenschluss) muss, **bei sonstigem Ausschluss der Bietergemeinschaft**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 des KODEX erfüllen.

Was die besonderen Teilnahmevoraussetzungen anbelangt, so müssen diese von den einzelnen Mitgliedern in dem unter Punkt 13 E) angeführten Ausmaß vorhanden sein.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 254 bis 256 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F.,

Il medesimo divieto sussiste per i liberi professionisti, qualora partecipi alla gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.).

La violazione di tali divieti comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti.

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di gara si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare l'art. 48 del CODICE.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un **unico centro decisionale** sulla base di univoci elementi.

12. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di ammissione alla gara:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE;

Nel caso di partecipazione in forma associata (RTI; GEIE, rete, consorzio ordinario), ciascun soggetto facente parte al raggruppamento deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero raggruppamento.**

Quanto ai requisiti speciali di partecipazione questi devono essere posseduti dai singoli membri nella misura specificata al punto 13 E).

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. da 254 a 256 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n.

gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Zuschlagsempfänger beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene limitata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis in capo all'aggiudicatario; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

13. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen in dem unter den nachstehenden Buchstaben **A)**, **B)** und **C)** genannten Ausmaß.

Vom Zuschlagsempfänger werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung finden die einschlägigen Vorschriften unter Punkt 20 der Ausschreibungsbedingungen.

Folgende Dienstleistungen können für die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen vorgelegt werden:

1. **Hydrogeologische Gefahrenzonenpläne, oder Gefahrenzonenpläne für Massenbewegungen oder für Lawinen (Teile oder Ganze);**
2. **Dienstleistungen gemäß Art. 3 Buchstabe vvvv) des Kodex betreffend Arbeiten von Tiefbauten zum Schutz des Bodens (bezogen auf die SOA Kategorien OG 8 und OS 12B);**

Es wird darauf hingewiesen, dass die Gefahrenpläne gemäß den geltenden Richtlinien (siehe unten angeführten Link) oder entsprechend der örtlichen Gesetzeslage, auf welcher sie sich beziehen, genehmigt sein müssen.

<http://www.provinz.bz.it/natur-raum/ghafahrenzonenplanung.asp>
<http://www.provincia.bz.it/natura-territorio/piano-zone-pericolo.asp>

Technisch-organisatorische Anforderungen

- A)** Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung in jeder Gefahrenkategorie Dienstleistungen laut den obgenannten Punkten 1 und/oder 2 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten**

13. REQUISITI DI ORDINE SPECIALE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

A pena di esclusione, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali nella misura specificata alle sottoindicate lettere **A)**, **B)** e **C)**.

All'aggiudicatario è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trovano applicazione le disposizioni pertinenti di cui al punto 20 del Disciplinare di gara.

Posso essere presentati i seguenti servizi a comprova dei requisiti tecnico-organizzativi:

1. **piani (parziali o interi) delle zone di pericolo idrogeologico o di pericolo movimento terra o di pericolo valanghe;**
2. **servizi di cui all'art. 3 lettera vvvv) del Codice relativi ad opere di infrastrutture, di difesa del suolo (riferite alle categorie SOA OG8 e OS 12B);**

Si precisa che i piani di pericolo devono essere stati approvati o in base ai sensi delle direttive vigenti (vedasi il link sotto riportato) o in base alla normativa vigente nel territorio a cui si riferiscono i piani.

Requisiti tecnico-organizzativi

- A)** I partecipanti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, per ogni categoria di pericolo, servizi di cui ai predetti punti 1 e/o 2 **per un importo globale pari ad almeno l'importo stimato** della prestazione da affidare come specificato qui di seguito.

Betrags, wie nachstehend angeführt, der zur vergebenden Dienstleistung bezieht.

nachzuweisender Betrag pro Kategorie:	100 % in €	Importo da dimostrare pro categoria:
Wassergefahren + Untersuchung Flächen (1/3) + Allgemeine Leistungen (50%)	<u>124.162,18</u>	pericoli idraulici + Indagine delle superfici (1/3) + Prestazioni generali (+50%)
Massenbewegungen + Untersuchung Flächen (1/3) + Allgemeine Leistungen (25%)	<u>94.722,92</u>	pericoli frane + Indagine delle superfici (1/3) + Prestazioni generali (+25%)
Lawinen + Untersuchung Flächen (1/3) + Allgemeine Leistungen + Allgemeine Leistungen (25%)	<u>23.722,92</u>	pericoli valanghe + Indagine delle superfici (1/3) + Prestazioni generali (+25%)
nachzuweisender Gesamtbetrag	242.608,02	Importo totale da dimostrare

B) Die Teilnehmer müssen vor Veröffentlichung der Bekanntmachung in jeder Gefahrenkategorie **zwei obengenannte Dienstleistungen** laut den obgenannten Punkten 1 und/oder 2 ausgeführt haben, **für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der zu vergebenden Dienstleistung.

Die **pro Naturgefahr verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen.

B) I partecipanti devono aver svolto, precedentemente alla data di pubblicazione del bando e in ogni categoria di pericolo, **due servizi** di cui ai predetti punti 1 e/o 2, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** dell'importo stimato della prestazione da affidare.

I due servizi richiesti per ciascun pericolo naturale dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta.

nachzuweisender Betrag (40%):	40 %	importo da dimostrare (40%):
Wassergefahren + Untersuchung Flächen (1/3) + Allgemeine Leistungen(50%)	<u>49.664,872</u>	pericoli idraulici + Indagine delle superfici (1/3) + Prestazioni generali(50%)
Massenbewegungen + Untersuchung Flächen (1/3) + Allgemeine Leistungen (25%)	<u>37.889,168</u>	pericoli frane + Indagine delle superfici (1/3) + Prestazioni generali (25%)
Lawinen + Untersuchung Flächen (1/3) + Allgemeine Leistungen + Allgemeine Leistungen (25%)	<u>9.489,168</u>	pericoli valanghe + Indagine delle superfici (1/3) + Prestazioni generali (25%)
nachzuweisender Gesamtbetrag	97.043,208	Importo totale da dimostrare

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die genannten Dienstleistungen ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der

I servizi di cui alle precedenti lettere A) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di deliberazione di approvazione del certificato di collaudo.

Genehmigung der Abnahmebescheinigung.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben B) sind jene, vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind.

Der GZP zugunsten der Gemeinde gilt dann als genehmigt, wenn derselbe vom Gemeinderat nach Einholung des technischen Gutachtens der Dienststellenkonferenz genehmigt wurde.

Der Nachweis der Teilnahmevoraussetzungen gemäß Punkt A) und B) muss getrennt pro Gefahrenkategorie erbracht werden. Die jeweiligen Dienste müssen jene Gefahr, welche in der jeweiligen Kategorie vorgesehen ist, zum Gegenstand haben.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Als Nachweise, die vom Zuschlagsempfänger zu erbringen sind, dienen die auch von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung sowie Genehmigungen oder Konzessionen oder Abnahmebescheinigungen zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung.

A) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **3 (drei) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe **D**) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe).

Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

I servizi di cui alla lettera B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati in periodo antecedente la data di pubblicazione del bando.

Il PZP eseguito a favore del Comune si considera approvato con l'approvazione del Consiglio comunale previo parere tecnico della Conferenza dei servizi.

I requisiti di partecipazione di cui ai punti A) e B) devono essere comprovati separatamente per ogni categoria e avere per oggetto lo specifico pericolo di categoria.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

L'aggiudicatario dovrà fornire la documentazione a comprova attraverso certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti anche privati oppure attraverso gli atti autorizzativi o concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

C) I concorrenti organizzati in forma societaria (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando un **numero medio annuo di personale tecnico** in misura non inferiore a **3 (tre) persone** pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione del Gruppo di lavoro).

I liberi professionisti singoli e associati devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberufers,
 - alle Mitglieder im Falle einer Freiberufersozietät,
 - aktive Gesellschafter,
 - Angestellte,
 - Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuer-Nummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50 % ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben,
 - Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.
- il titolare in caso di libero professionista individuale;
 - tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
 - i soci attivi;
 - i dipendenti;
 - i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partiva IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;
 - i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen Personalstandes, in dem unter Buchstabe **C**) angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CU (ex CUD) sowie jedes Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nel periodo indicato alla lettera **C**) possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CU (ex CUD) nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

D) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe:

Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten **3 (drei)** Personen.

D) Composizione del Gruppo di lavoro:

Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **3 (tre) unità**.

E) Bietergemeinschaften:

Bietergemeinschaften laut Art. 48 des KODEX können sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A**) und **C**) müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden.

E) Raggruppamenti temporanei:

Raggruppamenti temporanei di cui all'art. 48 del CODICE possono essere sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A**) e **C**) devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento nel loro complesso).

Im Falle einer **vertikalen Bietergemeinschaft** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Punkt 13 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100 % erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf Nebenleistung, die er erbringen wird, zu 100 % erfüllen.

In caso di **raggruppamento di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto 13 lett. A) nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione secondaria che intende svolgere.

In einer **horizontalen Bietergemeinschaft** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Agentur und Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. **Der Beauftragte**

In caso di **raggruppamento di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti dell'Agenzia e della stazione appaltante e per tutte le prestazioni previste. **Il mandatario dell'intero raggruppamento deve**

der gesamten Bietergemeinschaft muss für jede Naturgefahr die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt 13 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen für jede Naturgefahr den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Jedes der auftraggebenden Mitglieder muss die Voraussetzungen in einem Mindestausmass von 10% erfüllen.

Unter einer **gemischten Bietergemeinschaft** ist eine vertikale Bietergemeinschaft zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Punkt 13 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auch auf die Nebenleistungen, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Jedes der auftraggebenden Mitglieder muss bei gemeinschaftlicher Ausführung einer Kategorie die Voraussetzungen in einem Mindestausmass von 10% erfüllen.

Obige Regeln gelten auch in Bezug auf die Nebenleistung/en, falls die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die in jeder **Kategorie 2 verlangten Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft (nicht von einem Subjekt außerhalb der Bietergemeinschaft) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Kategorie muss ein und nur ein Subjekt** der Bietergemeinschaft die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in Kategorie der Gefahren, in welcher das Subjekt die Leistung ausführt, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Bietergemeinschaft sich die zwei Dienstleistungen - sollte es nicht im Besitz jener zwei Dienstleistungen sein, die in jener Kategorie, in welcher es die Dienstleistung erbringen soll, verlangt werden **-nur innerhalb der Bietergemeinschaft** ausleihen kann.

possedere il rispettivo requisito di cui al punto 13 lettera A) in misura maggioritaria per ogni pericolo naturale ed i mandanti o il mandante per ogni pericolo naturale devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Ciascuna mandante deve essere qualificata nella percentuale minima del 10%.

Sotto **raggruppamento di tipo misto** va inteso un raggruppamento di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto 13 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento.

Il requisito maggioritario va riferito anche alla prestazione secondaria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletteranno il rispettivo servizio.

In caso di esecuzione congiunta di una medesima categoria ciascuna mandante deve essere qualificata nella percentuale minima del 10%.

Tali regole valgono anche per la/le prestazione/i secondaria/e, quando la relativa prestazione viene eseguita da più soggetti.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento (non da un soggetto esterno al raggruppamento) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del raggruppamento che abbia svolto interamente i due "servizi di punta"; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella categoria di pericolo in cui il soggetto intende eseguire la prestazione.

Si rammenta che, qualora un soggetto raggruppato sia carente della richiesta coppia di servizi nella categoria in cui intende eseguire la prestazione, detto soggetto può ricorrere **solamente ad avvalimento interno**.

14. NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFS-SUBJEKTEN

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 45 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die wirtschaftliche, finanzielle, technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstaben b) und c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente **bereits bei der Teilnahme** vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts;
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 (Anlage A3), in welcher dieses bestätigt:**
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums an der Ausschreibung teilnimmt,
- c) **den Vertrag** im Original (von den Parteien digital unterschrieben) oder als beglaubigte Kopie (vom Notar oder von einem anderen dazu ermächtigten Subjekt), in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen. Der Vertrag muss die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags).

14. AVVALIMENTO

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 45, intende avvalersi delle capacità di carattere economico, finanziario, tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) di altri soggetti, dovrà consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sotto indicati documenti già **in sede di partecipazione**:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Allegato A3)** attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa alla gara in proprio o associato o consorziato;
- c) il **contratto** in originale (sottoscritto digitalmente dai contraenti) o copia autenticata (dal notaio o da altro soggetto autorizzato) in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto. Il contratto deve riportare le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione).

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleiht.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un raggruppamento si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso raggruppamento (avvalimento interno).

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.

Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, an der Ausschreibung teilnehmen.

Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, codice, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX wird die Vergabestelle im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 12 auf die Unterzeichner, **den Teilnehmer ausschließen und die Sicherheit einbehalten**, sofern diese verlangt ist.

Ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 12, nei confronti dei sottoscrittori, la stazione appaltante **esclude il concorrente e escute la garanzia**, qualora richiesta.

Der Ausschreibungsbeauftragte wird das Nachforderungsverfahren einleiten, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen festgestellt wird, dass:

L'Autorità di gara avvierà il procedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione presentata venga accertato che:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Punkt 14 Buchst. a) abgegeben hat, sofern der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Punkt 14 Buchst. b) abgegeben hat;
- der Nutzungsvertrag nicht vorgelegt, jedoch in jedem Fall bis zur Angebotsabgabe unterzeichnet worden ist, sofern der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann.

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 14 lettera a), qualora la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 14 lettera b);
- il contratto di avvalimento, pur non essendo stato presentato, sia tuttavia stato siglato entro la data di presentazione dell'offerta, qualora la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati.

15. ZUSÄTZLICHE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

15. REQUISITI AGGIUNTIVI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer folgende zusätzliche Bedingungen erfüllen:

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Aus-

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente

schreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind,

- d) Kenntnisnahme und Annahme der „Integritätsvereinbarung in Bezug auf öffentliche Aufträge auf Landesebene“,
- e) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
- f) im Falle des Zuschlags: Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten.

disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;

- d) presa conoscenza ed accettazione del “Patto di integrità in materia di contratti pubblici in ambito provinciale”,
- e) inesistenza di cause ostative all’esercizio della libera professione;
- f) in caso di aggiudicazione: sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca.

16. TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in den Ausschreibungsbedingungen und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung des *Teilnahmeantrags* erklären die Teilnehmer ausdrücklich, die Ausschreibungsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall, den Auftrag hinsichtlich Leistungsumfang und Ausführungszeit anzunehmen.

16. CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione alla procedura di gara implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel disciplinare di gara e nella documentazione annessa.

Con la sottoscrizione dell'*Istanza di partecipazione* il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni della gara. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico per quanto riguarda le prestazioni da eseguire ed i tempi di esecuzione.

17. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

Das Angebot besteht aus drei „digitalen Umschlägen“ und zwar

1. Umschlag A mit den Verwaltungsunterlagen
2. Umschlag B mit den technischen Unterlagen
3. Umschlag C mit den wirtschaftlichen Unterlagen.

Die Ausschreibung wird über das Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen (in Folge als „Portal“ bezeichnet) abgewickelt.

Unter folgender Internetadresse können die Unterlagen der Ausschreibung abgerufen werden:

www.ausschreibungen-suedtirol.it

Die Ausschreibung wird über das Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen (in Folge als „Portal“ bezeichnet) abgewickelt.

Unter folgender Internetadresse können die Unterlagen der Ausschreibung abgerufen werden:

www.ausschreibungen-suedtirol.it

Die Teilnehmer können die von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Projektunterlagen über eine externe Datenbank unter folgenden Internetadressen herunterladen:

17. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

L'offerta è composta da tre “buste digitali” e precisamente

1. busta A con la documentazione amministrativa
2. busta B con la documentazione tecnica
3. busta C con la documentazione.

La gara viene svolta sul “Sistema informativo Contratti Pubblici” (di seguito denominato “Portale”).

La documentazione di gara è disponibile sul seguente sito internet:

www.banditoadige.it

La gara viene svolta sul “Sistema informativo Contratti Pubblici” (di seguito denominato “Portale”).

La documentazione di gara è disponibile sul seguente sito internet:

www.banditoadige.it

I partecipanti possono scaricare la documentazione messa a disposizione dall'Amministrazione da una banca dati esterna ai seguenti indirizzi internet:

<https://www.dropbox.com/sh/zi7fv90caawmitg/AAAtUMvZ-IfRr23TyNg0h2lga?dl=0>
<https://www.dropbox.com/sh/mrsni8ziw2qiblf/AADISEuFlw47x3f-VtlqDiM-a?dl=0>

Vom Portal werden die **Anlage A** und die **Anlage C** nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordrucken automatisch generiert.

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Bekanntmachung angegebenen Frist die Ausschreibungsunterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers. Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Natur, nicht innerhalb der angegebenen Frist im Portal hochgeladen werden, können sie nicht berücksichtigt werden.

Falls es notwendig sein sollte, Änderungen an den vom Portal automatisch generierten Unterlagen vorzunehmen, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erstellt werden.

Die elektronische Einreichung des Angebots ist abgeschlossen, wenn eine Bestätigungsmeldung über die ordnungsgemäße Übermittlung mit Uhrzeit der Registrierung aufscheint; wobei die korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift ausschließlich beim Teilnehmer selbst liegt.

Die Teilnehmer werden aufgefordert, die Ausschreibungsunterlagen rechtzeitig im Portal hochzuladen, damit die Abgabe des Angebots bis zum vorgegebenen Termin abgeschlossen werden kann.

Aus Gründen der Einheitlichkeit und um eventuelle Fehler oder materielle Mängel zu vermeiden, wird er-sucht, für die Ausschreibungsunterlagen die von der Agentur zur Verfügung gestellten Vordrucke zu verwenden.

Sollte der Teilnehmer die zur Verfügung gestellten Vordrucke nicht verwenden, müssen auf jedem Fall alle verlangten Daten bereit gestellt werden.

Die verlangten Unterlagen sind in PDF-Format oder PDF/A-Format einzureichen, bzw. in einer Formatierung, die die objektiven Eigenschaften der Qualität, Sicherheit, Unversehrtheit, Unveränderbarkeit und

Dal Portale vengono generati in automatico l'**Allegato A** e l'**Allegato C** in seguito all'inserimento dei dati richiesti nei formulari online.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Gli operatori economici che intendono partecipare alla gara devono consegnare la documentazione in via telematica entro e non oltre il termine nel bando.

L'invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad esclusivo rischio del concorrente. Qualora detta documentazione non dovesse essere caricata sul Portale per un qualsiasi motivo, anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, non potrà essere presa in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti generati in automatico dal Portale, è necessario ripetere la procedura di compilazione del formulario online e creare un nuovo documento.

La presentazione in via telematica dell'offerta è compiuta quando si visualizza un messaggio di conferma della corretta ricezione dell'offerta con l'orario della registrazione, fermo restando che l'apposizione corretta della firma digitale rimane nella piena responsabilità del concorrente.

I concorrenti sono invitati a caricare tempestivamente sul Portale i documenti di gara per completare la presentazione dell'offerta entro il termine prestabilito.

Per motivi di omogeneità e al fine di evitare vizi formali o sostanziali, si chiede di predisporre la documentazione di gara utilizzando i moduli predisposti dall'Agenzia.

Qualora il concorrente non faccia uso dei moduli predisposti, deve fornire in ogni caso tutti i dati richiesti.

La documentazione richiesta deve essere consegnata con formattazione PDF oppure PDF/A, o comunque in un formato che rispetti le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immutabilità e immutabilità

Un austauschbarkeit des Dokumentes sowohl hinsichtlich des Inhalts als auch der Struktur gewährleistet. In diesem Sinne dürfen die eingereichte digitalen Unterlagen weder Makrobefehle noch einen ausführbaren Quellcode beinhalten, die Veränderungen in der Struktur oder im Inhalt verursachen können.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40 MB.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Portal zu verstehen.

Unterzeichnung der elektronisch einzureichenden Unterlagen:

Für Wirtschaftsteilnehmer die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in Italien haben: die Unterlagen müssen mit „digitaler Signatur“ versehen sein.

Für Wirtschaftsteilnehmer die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem anderen EU-Mitgliedstaat haben: die Unterlagen müssen mit digitaler Signatur oder mit „fortgeschrittener elektronischer Signatur“ versehen sein, welche von dazu berechtigten Zertifizierungsdiensteanbietern des Herkunftslandes gemäß Richtlinie Nr. 1999/93/EG ausgestellt ist.

Für Wirtschaftsteilnehmer die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und einem gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen unterschrieben werden kann. Die alleinige Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst.

Der Bieter muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten. Die entsprechenden Nachweise sind mit dem Datum des Angebots zu versehen und für steuerrechtliche Zwecke am Geschäftssitz des Bieters aufzubewahren.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden auf dem Portal veröffentlicht und den Teilnehmern an die E-Mail-Adresse gesandt, welche er beim Zeitpunkt der Registrierung angegeben hat.

Die Teilnehmer müssen regelmäßig überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal vorhanden sind.

Rückfragen sind **bis zum neunten Tag vor Ablauf**

bilität nel tempo del contenuto e della sua struttura. A tale fine i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile tali da attivare funzionalità che possano modificare la struttura o il contenuto del documento.

La capacità massima per il singolo file è di 40 MB.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Portale.

Sottoscrizione dei documenti da consegnare in via telematica:

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea: i documenti devono essere corredati con "firma digitale".

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in altro Stato membro dell'Unione Europea: i documenti devono essere corredati con firma digitale o con "firma elettronica avanzata", emessa dai certificatori qualificati del Paese di provenienza conformemente alla direttiva n. 1999/93/CE.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa, accompagnati da documento di identità valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta apposizione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

Per tutti i documenti, per i quali il Portale richiede l'adempimento di oneri fiscali, l'offerente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal Portale. I relativi documenti a riprova dell'adempimento devono essere muniti della data dell'offerta e tenuti ai fini fiscali presso la sede legale dell'operatore economico concorrente alla gara.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara verranno pubblicate sul Portale e saranno inviate tramite il Portale all'indirizzo e-mail indicato dal concorrente al momento della registrazione.

È onere dei concorrenti verificare periodicamente la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul Portale.

Richieste di chiarimento possono essere inoltrate **fino**

des Termins für die Angebotsabgabe ausschließlich über das Portal (über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhanden Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“) zu stellen.

Im Sinne von Art. 74 des KODEX werden die Antworten auf die eingegangenen Rückfragen innerhalb von sechs Tagen vor Ablauf des festgesetzten Termins für die Angebotsabgabe auf dem Portal veröffentlicht.

Es werden nur schriftliche Fragen berücksichtigt, welche in deutscher oder in italienischer Sprache gestellt werden. Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt der Ausschreibungsbedingungen beziehen, können nicht beantwortet werden.

Für Mitteilungen, die nicht über das Portal verschickt werden, ist, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, der Beauftragte bzw. der namhaft gemachte Beauftragte Ansprechperson des Ausschreibungsbeauftragten; ihm obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder.

Wie in den „Technische Bestimmungen des telematischen Ankaufssystems Südtirol“ vorgesehen, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger eine Vergütung für die Nutzung der elektronischen Transaktions- und Zusatzdienste direkt an den Systembetreiber zu bezahlen.

Nachfolgend die zu bezahlende Vergütung im Falle des Zuschlages:

Zuschlagspreis – importo di aggiudicazione:	% auf Zuschlagspreis – % dell'importo aggiudicato
< 10.000,00 €	0
10.000,00 – 200.000,00 €	0,4 %
200.000,01 – 2.000.000,00 €	0,35 %
2.000.000,01 – 5.000.000,00 €	0,31 %
> 5.000.000,00 €	24.000,00 €

a nove giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte unicamente mediante il Portale (tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità “comunicazioni”, sub-funzionalità “richiedi chiarimento”).

Ai sensi dell'art. 74 del CODICE le risposte alle richieste di chiarimento saranno comunicate attraverso il Portale almeno sei giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste scritte, formulate in lingua italiana o tedesca. Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del disciplinare di gara.

Per comunicazioni che non vengono trasmesse tramite il Portale la persona di riferimento, in caso di partecipazione in raggruppamento, è il mandatario risp. il mandatario designato; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti dell'Autorità di gara.

Come previsto nelle „Norme tecniche di funzionamento del sistema telematico di acquisto dell'Alto Adige“ l'aggiudicatario si impegna a versare il corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici ed accessori direttamente al gestore di sistema.

Di seguito il corrispettivo dovuto in caso di aggiudicazione:

18. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOTSSABGABE

Die Teilnehmer müssen innerhalb der im Portal angegebenen Frist ein Angebot einreichen.

Weiters müssen die Teilnehmer die nachfolgend aufgelistete Unterlagen **elektronisch** einreichen:

1. **Anlage A**
Anagrafische Daten
2. **Anlage A1**
Teilnahmeantrag

18. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare l'offerta entro il termine indicato sul Portale.

I concorrenti devono inoltre presentare **in via telematica** la documentazione elencata di seguito:

1. **Allegato A**
Dati anagrafici
2. **Allegato A1**
Istanza di partecipazione

- | | |
|---|---|
| <p>3. <u>Anlage A2</u>
Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung</p> <p>4. Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)</p> <p>5. Bestätigung des durchgeführten Lokalaugenscheins</p> <p>6. Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten (Anlage A3)</p> <p>7. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die nationale Antikorruptionsbehörde</p> <p>8. Provisorische Kautions – Bürgschaftsurkunde oder Einzahlungsbestätigung</p> <p>9. <u>Anlagen B1a B1b B1c</u>
Beschreibungsformulare für Referenzen inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos</p> <p>10. <u>Anlage B2</u>
Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags</p> <p>11. <u>Anlage B3</u>
Annahme der Referenzen als Teil des technischen Angebots</p> <p>12. <u>Anlage C</u>
Preisangebot</p> <p>13. <u>Anlage C1</u>
Kosten für die Angestellten und für die betriebssinterne Sicherheit</p> | <p>3. <u>Allegato A2</u>
Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara</p> <p>4. Documento di gara unico europeo (DGUE)</p> <p>5. Attestazione dell'avvenuto sopralluogo</p> <p>6. Documenti inerenti l'avvalimento (Allegato A3)</p> <p>7. Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione</p> <p>8. Cauzione provvisoria – atto di fideiussione o bonifico</p> <p>9. <u>Allegati B1a B1b B1c</u>
Schede descrittive per referenze comprese di elaborati grafici e/o foto</p> <p>10. <u>Allegato B2</u>
Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico</p> <p>11. <u>Allegato B3</u>
Accettazione delle referenze facenti parte dell'offerta tecnica</p> <p>12. <u>Allegato C</u>
Offerta economica</p> <p>13. <u>Allegato C1</u>
Costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale</p> |
|---|---|

<p>Informationen zu den abzugebenden Unterlagen</p>
--

1. **Anlage A**
Anagrafische Daten
- Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage A – Anagrafische Daten**. Das Ausfüllen und das Einfügen dieser Anlage ins Portal sind notwendig, um die Anwendung des Portals zu ermöglichen.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, Konsortium) muss jedes Mitglied der Bietergemeinschaft eine Anlage A ausfüllen und unterzeichnen.

Die Anlage A – *Anagrafischen Daten* muss

<p>Informationen sui documenti da presentare</p>

1. **Allegato A**
Dati anagrafici
- Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato A – Dati anagrafici**. La compilazione e l'inserimento sul Portale di tale allegato sono necessari al fine di permettere l'operatività del Portale.

Nel caso di partecipazione in una forma raggruppata di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, Consorzio) ogni soggetto raggruppato deve compilare e sottoscrivere un allegato A.

L'Allegato A – *Dati anagrafici* deve essere

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”)
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. Anlage A1 Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer den von Agentur zur Verfügung gestellten *Teilnahmeantrag* (Anlage A1) ausfüllen, unterschreiben und im Portal hochladen.

Auch bei Teilnahme in Bietergemeinschaft ist ein einzig *Teilnahmeantrag* einzueichen.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im *Teilnahmeantrag* unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Punkt a.1), Punkt a.2), Punkt a.3) oder Punkt a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des *Teilnahmeantrags* sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Zuschlags zu bildenden Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Punkt a.6) des *Teilnahmeantrags* ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)].

Unter Buchstabe „**B) ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, handschriftlich unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen**, die Gegenstand der Ausschreibung sind;
- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person**.

2. Allegato A1 Istanza di partecipazione alla gara

Per la partecipazione alla gara i concorrenti devono compilare, firmare e inserire sul Portale l'*Istanza di partecipazione* messa a disposizione dell'Agenzia.

Anche in caso di partecipazione come raggruppamento temporaneo è da consegnare un'unica Istanza di partecipazione.

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'*Istanza di partecipazione alla gara* sotto la lettera “**A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**” la parte a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) o punto a.4)].

Al punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al raggruppamento temporaneo già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi in caso di aggiudicazione in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Al punto a.6) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati il consorziato/i consorziati, per il quale/i quali il consorzio stabile partecipa; va compilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera “**B) COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione in caso di affidamento dell'incarico; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti.

Tutti i professionisti devono firmare manualmente la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** oggetto della gara;
- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche**.

Es darf nur ein Name angegeben werden.

Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Ist der Beauftragte ein einzelner Freiberufler, dann muss er auch als Koordinator angegeben sein. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Koordinators übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Koordinators vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

Die Nebenleistung „Massenbewegungen“ muss notwendigerweise von einem Geologen ausgeführt werden.

Wenn ein Mitglied der Bietergemeinschaft, EWIV oder des Konsortiums (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen Geologen verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden. **Besteht zwischen dem Geologen und keinem der Mitglieder der Gruppe ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der Geologe Mitglied der Gruppe sein.**

Die Zusammensetzung der Arbeitsgruppe und die Aufteilung der Leistungen sind für die gesamte Dauer des Auftrags verbindlich.

Unter Buchstabe „C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN“ ist das zutreffende Kästchen anzukreuzen.

Bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten müssen die verlangten Angaben bereitgestellt werden.

Der *Teilnahmeantrag* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „Anleitungen zur Unterschrift“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer bereits gebildeten **Bietergemeinschaften** muss abgegeben werden:

Deve essere indicato un unico nominativo.

Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di raggruppamento detta funzione va assunta dal mandatario. Qualora il mandatario è un libero professionista singolo lo stesso deve essere indicato anche quale coordinatore. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di coordinatore deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di coordinatore va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

La prestazione secondaria “frane” deve essere necessariamente eseguita da un geologo.

Se un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un geologo, devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale. **In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del geologo con uno dei soggetti riuniti, il geologo deve essere associato al gruppo.**

La composizione del gruppo di lavoro e la suddivisione delle prestazioni sono vincolanti per tutta la durata dell'incarico.

Alla lettera “C) AVVALIMENTO” deve essere barrata la casella pertinente.

In caso di avvalimento devono essere forniti i dati richiesti.

L'*Istanza di partecipazione* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”)
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

In caso di **raggruppamento temporaneo già costituito** devono essere allegati:

- Kopie des Rechtsaktes über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten **oder** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und**
- die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde).
- Diese Dokumente müssen eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

- in fotocopia l'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario **ovvero** l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata) **e**
- la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da scrittura privata autenticata).
- Questi documenti devono essere scansionati e inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. Anlage A2

Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung

Die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung* (Anlage A2) muss

- von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben,
- digital signiert und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bilden- den Bietergemeinschaft kann die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung*, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft zu unterschreiben, und zwar von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben.

4. *(fakultativ)* **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**

Der Agentur nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die **Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an**, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Bietergemeinschaft, EWIV oder einem Konsortium ist für **jeden** beteiligten Wirtschaftsteilnehmer **eine separate EEE vorzulegen**.

Die *Einheitliche Europäische Erklärung* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. Allegato A2

Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara

La *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* (Allegato A2) deve essere

- resa dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del concorrente,
- sottoscritta con firma digitale e
- inserita in formato PDF nel apposito campo del Portale.

In caso di raggruppamento temporaneo costituito ovvero da costituire la *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato.

4. *(facoltativo)* **Documento di gara unico europeo (DGUE)**

L'Agenzia accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il **Documento di gara unico europeo (DGUE)** compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in raggruppamento, GEIE o consorzio dev'essere presentato per **ciascuno** degli operatori economici riuniti **un DGUE distinto**.

Il deve *Documento di gara unico europeo* essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“)
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

5. Bestätigung des durchgeführten Lokalaugenscheins

- Die Kopie der Bestätigung über den durchgeführten Lokalaugenschein muss als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

6. Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sind abzugeben:

1. die **Ersatzerklärung des Teilnehmer** laut Punkt 14, Buchstabe a) der Ausschreibungsbedingungen.

Die Ersatzerklärung muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimized Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. die **Ersatzerklärung des Hilfssubjekts** laut Punkt 14, Buchstabe b) der Ausschreibungsbedingungen.

Es wird eine Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Die Ersatzerklärung muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Hilfssubjektes legitimized Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. eine **Kopie des Vertrags (Punkt 14, Buchstabe b)**.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleiht.

- Die Kopie des Vertrags muss als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

7. Nachweis der Zahlung der Gebühr an die nationale Antikorruptionsbehörde, (in Folge

5. Attestazione dell'avvenuto sopralluogo

- La copia del certificato di avvenuto sopralluogo deve essere inserito in formato PDF nel apposito campo del Portale.

6. Documenti inerenti l'avvalimento

Nel caso di avvalimento sono da consegnare:

1. la **dichiarazione sostitutiva del concorrente** di cui al punto 14, lettera a) del Disciplinare di gara.

La dichiarazione sostitutiva deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. la **dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario** di cui al punto 14, lettera b) del Disciplinare di gara.

Viene messo a disposizione un modulo per la Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

La dichiarazione sostitutiva deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del soggetto ausiliario – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*“) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. una **copia del contratto (punto 14, lettera c)**.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un raggruppamento si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso raggruppamento (avvalimento interno).

- La copia del contratto deve essere inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

7. Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione, (di seguito

als „Antikorruptionsbehörde“ bezeichnet):

Für die Teilnahme an der Ausschreibung muss die Gebühr von

20,00 Euro

an die Antikorruptionsbehörde entrichtet werden. Die Zahlung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Antikorruptionsbehörde unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it bereitgestellt sind.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer eine der folgenden Unterlagen vorweisen:

- a) bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „*Servizio riscossioni*“ zu verbinden): die **Bestätigung der Zahlung**, die dem Teilnehmer an seine E-Mail-Adresse geschickt wird. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „*durchgeführte Zahlungen*“ „*pagamenti effettuati*“ heruntergeladen werden.
- b) bei **Bareinzahlung**: die **Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden.
- c) **nur für ausländische Teilnehmer**: bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf „Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture“ **die Bestätigung der Zahlung**.

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers
- der Erkennungscode CIG zur Identifizierung des Ausschreibungsverfahrens (siehe 1. Seite der Ausschreibungsbedingungen).

Der Einzahlung muss bis zum Datum der Angebotsabgabe vorgenommen werden.

Bei festgestellter unterlassener Einzahlung bis zu dem genannten Termin wird der Bieter vom Verfahren ausgeschlossen.

Wurde die Zahlung fristgerecht vorgenommen, je-

denominata “Autorità”):

Deve essere eseguito il pagamento a favore dell’Autorità dell’importo di

quale contributo per la partecipazione alla presente gara, secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all’indirizzo www.autoritalavoripubblici.it.

A seconda delle modalità di versamento i concorrenti devono presentare una delle seguenti documentazioni:

- a) in caso di versamento **online mediante carta di credito** dei circuiti *Visa, MasterCard, Diners, American Express* (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al “*Servizio riscossione*”): **la ricevuta di pagamento**, che il concorrente riceverà al suo indirizzo di posta elettronica. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità “*pagamenti effettuati*”.
- b) in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita.
- c) **per i soli operatori economici esteri**, in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale**, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all’Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: **la ricevuta del versamento**.

La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del concorrente
- il codice CIG che identifica la procedura di gara (vedasi 1^a pagina del disciplinare di gara).

Il versamento deve essere effettuato entro la data di presentazione dell’offerta.

In caso di accertata omissione del pagamento entro il termine predetto si procede all’esclusione del concorrente.

Qualora il pagamento sia stato effettuato entro il

doch der entsprechende Zahlungsnachweis nicht ins Portal hochgeladen, wird der Bieter aufgefordert, den entsprechenden Zahlungsnachweis nachzureichen.

Bei Bietergemeinschaften:

Die Zahlung ist einmalig und muss vom Beauftragten durchgeführt werden.

- Die Bestätigung der Zahlung muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

8. Dem Angebot ist eine **Sicherheit** beizufügen, und zwar in Höhe von

termine predetto, ma sia stato omissso l'inserimento della ricevuta del versamento nel Portale, l'offerente sarà invitato a fornire la rispettiva ricevuta del versamento.

Per raggruppamenti temporanei:

Il pagamento è unico e deve essere eseguito dal mandatario.

- La ricevuta del versamento deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

8. L'offerta deve essere corredata di una **garanzia** pari a

Euro 2.426,08

- Im Sinne von Art. 27 Abs. 11 des LANDESVERGABEGESETZES entspricht der zu entrichtende Betrag 1 % der Ausschreibungssumme.

Begünstigungen:

Befreiung:

Nach Art. 27 Abs. 12 des LANDESVERGABEGESETZES ist der **Betrag der Sicherheit** und ihrer etwaigen Erneuerung von jenen Wirtschaftsteilnehmern **nicht geschuldet**, welchen von akkreditierten Stellen nach den europäischen Normen der Serien UNI CEI EN 45000 und UNI CEI EN ISO/IEC 17000 die Zertifizierung des Qualitätsmanagementsystems nach den europäischen Normen der Serie UNI CEI ISO 9000 ausgestellt worden ist.

Nach Art. 93 Abs. 7 des KODEX wird **der Betrag der Sicherheit** und ihre etwaige Erneuerung wie folgt **reduziert**:

- a) um 30 %, wenn der Teilnehmer im Gemeinschaftssystem für Umweltmanagement und Umweltbetriebsprüfung (EMAS – EU-Öko-Audit) im Sinne der Verordnung (EG) Nr.1221/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 registriert ist,
-
- b) oder um 20 %, wenn der Teilnehmer die Umweltzertifizierung nach der Umweltmanagement-Norm DIN EN ISO

- Ai sensi dell'art. 27, comma 11 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI l'importo dovuto è pari all'un per cento (1%) dell'importo a base di gara.

Benefici:

Esenzione:

Ai sensi dell'art. 27, comma 12, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, **l'importo della garanzia** e del suo eventuale rinnovo **non è dovuto**, dagli operatori economici ai quali sia stata rilasciata, da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione del sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000.

Ai sensi dell'art. 93, comma 7 del CODICE **l'importo della garanzia**, e del suo eventuale rinnovo, è **ridotto**:

- a) del 30 %, se il concorrente è in possesso di registrazione al sistema comunitario di ecogestione e audit (EMAS), ai sensi del regolamento (CE) n. 1221/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio del 25 novembre 2009,
- b) oppure del 20 % se il concorrente è in possesso di certificazione ambientale ai sensi della norma UNI EN ISO 14001,

14001 besitzt,

-
- c) um 20 %, auch kumulierbar mit der Reduzierung gemäß den Buchstaben a) und b), wenn der Teilnehmer, in Bezug auf Waren oder Dienstleistungen, welche mindestens 50 % des Wertes der Waren und Dienstleistungen, die Gegenstand des betreffenden Vertrages sind, erreichen, das EU-Umweltzeichen (EU-Ecolabel) gemäß der Verordnung (EG) Nr. 66/2010 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 besitzt,
-
- d) um 15 %, wenn der Teilnehmer ein Treibhausgasinventar gemäß der Umweltmanagement-Norm DIN EN ISO 14064-1 erstellt oder einen CO₂-Fußabdruck von Produkten (CFP) (carbon footprint) gemäß der Norm UNI ISO/TS 14067,
-
- e) um 30 %, nicht kumulierbar mit den in den vorhergehenden Buchstaben genannten Reduzierungen, wenn der Teilnehmer im Besitz des Legalitätsratings oder der Bescheinigung des Organisationsmodells gemäß GVD Nr. 231/2001 oder der Bescheinigung des Management- und Zertifizierungssystems SA 8000 (*Social Accountability 8000*) oder der Bescheinigung über die Zertifizierung des Arbeitsschutzmanagementsystems oder der Zertifizierung OHSAS 18001 oder der Zertifizierung UNI CEI EN ISO 50001 in Bezug auf das Energiemanagementsystem oder UNI CEI 11352 in Bezug auf die Zertifizierung des Qualitätsmanagements von ESC (*Energy Service Company*) für das qualitative Angebot der Energiedienstleistungen und für die Wirtschaftsteilnehmer im Besitz der Zertifizierung der ISO ISO/IEC 27001 in Bezug auf das Managementsystem für Informationssicherheit.

- c) del 20 %, anche cumulabile con la riduzione di cui alle lettere a) e b), se il concorrente è in possesso, in relazione ai beni o servizi che costituiscono almeno il 50 % del valore dei beni e servizi oggetto del contratto stesso, del marchio di qualità ecologica dell'Unione europea (Ecolabel UE) ai sensi del regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 novembre 2009,

- d) del 15 % se il concorrente sviluppa un inventario di gas ad effetto serra ai sensi della norma UNI EN ISO 14064-1 o un'impronta climatica (carbon footprint) di prodotto ai sensi della norma UNI ISO/TS 14067,

- e) del 30 %, non cumulabile con le riduzioni di cui alle lettere precedenti, se il concorrente è in possesso del rating di legalità o della attestazione del modello organizzativo, ai sensi del D.Lgs. n. 231/2001 o di certificazione social accountability 8000, o di certificazione del sistema di gestione a tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori, o di certificazione OHSAS 18001, o di certificazione UNI CEI EN ISO 50001 riguardante il sistema di gestione dell'energia o UNI CEI 11352 riguardante la certificazione di operatività in qualità di ESC (Energy Service Company) per l'offerta qualitativa dei servizi energetici e per gli operatori economici in possesso della certificazione ISO 27001 riguardante il sistema di gestione della sicurezza delle informazioni.

- **Im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern** (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) **mit horizontalem Zusammenschluss** müssen für die Inanspruchnahme der obengenannten Begünstigungen alle Mitglieder der Gruppe die besagte Zertifizierung vorlegen.

- **In caso di un gruppo di operatori economici** (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio) **riuniti in forma orizzontale**, ai fini dei suddetti benefici, la certificazione di cui sopra deve essere presentata da tutti i soggetti facenti parte del gruppo.

- **Im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern**

- **In caso di un gruppo di operatori economici**

mern mit vertikalem Zusammenschluss gelten die obgenannten Begünstigungen nur für jene Mitglieder der Gruppe, welche die betreffende Zertifizierung vorweisen können, und zwar im Verhältnis zu dem auf sie zutreffenden Anteil.

- Bei der Teilnahme eines ständigen Konsortiums laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX kann der Teilnehmer obgenannte Begünstigungen in Anspruch nehmen, wenn das Konsortium über die betreffenden Zertifizierungen verfügt.
- Um obgenannte Begünstigungen in Anspruch nehmen zu können, muss der Teilnehmer bei der Angebotsabgabe eine Kopie der betreffenden Zertifizierungen abgeben.

Wenn der Teilnehmer die Sicherheit stellen muss, kann diese gemäß Art. 93 des KODEX nach Wahl des Bieters in Form einer Bürgschaft oder einer Kaution geleistet werden.

- 1. Die **Bürgschaft** kann nach Wahl des Bieters entweder von einem Bankinstitut oder einer Versicherungsgesellschaft ausgestellt werden, welche die Solvabilitätsanforderungen erfüllen, die von den Gesetzen, welche die entsprechenden Tätigkeiten regeln, vorgesehen sind, oder von einer im Verzeichnis laut Art. 106 des GVD Nr. 385/1993, eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt werden, deren Tätigkeit ausschließlich oder vorwiegend in der Ausstellung von Sicherheiten besteht und die der Rechnungsprüfung einer Wirtschaftsprüfungsgesellschaft unterliegt, die im Verzeichnis laut Art. 161 des GVD Nr. 58 vom 24.02.1998, eingetragen ist und welche die Mindestanforderungen an die Solvabilität im Sinne der geltenden Bestimmungen für Banken und Versicherungen erfüllen.

Die Bürgschaft muss gemäß Standard-Vorlage 1.1 des MD Nr. 123 vom 12.03.2004 (siehe **Anlage 2**) abgefasst sein.

In Bezug auf die in Art. 93 des KODEX genannten Bedingungen, die in der Bürgschaft enthalten sein müssen, wird auf den Punkt **Informationen zur Sicherheit** verwiesen.

- Die Bürgschaftsurkunde muss als PDF-

riuniti in forma verticale, i suddetti benefici sono applicabili ai soli soggetti riuniti in possesso della relativa certificazione, per la "quota parte" ad essi riferibili.

- In caso di partecipazione in consorzio stabile di cui alla lett. f) del comma 1 dell'art. 46 del CODICE il concorrente può godere dei suddetti benefici nel caso in cui la predetta certificazione sia posseduta dal consorzio.
- Per fruire dei suddetti benefici, il concorrente deve consegnare in sede di offerta copia delle relative certificazioni.

Qualora il concorrente debba costituire la garanzia questa può essere costituita ai sensi dell'art. 93 del CODICE, a scelta del concorrente, sotto forma di fideiussione o di cauzione.

- 1. La **fideiussione**, a scelta dell'offerente, può essere rilasciata da imprese bancarie o assicurative che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi che ne disciplinano le rispettive attività, o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo di cui all'art. 106 del D.Lgs. n. 385/1993, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del D.Lgs. n. 58 del 24-02-1998 e che abbiano i requisiti minimi di solvibilità richiesti dalla vigente normativa bancaria assicurativa.

La fideiussione deve essere redatta secondo lo Schema tipo 1.1 del D.M. n. 123 del 12-03-2004 (vedasi **Allegato 2**).

Per quanto riguarda le clausole di cui art. 93 del CODICE prescritte per la garanzia, si rinvia al punto **Informazioni riguardanti la garanzia**.

- L'atto della fideiussione deve essere inserito

Datei ins Portal hochgeladen werden.

- 2. Die **Kaution** kann nach Wahl des Bieters in bar oder in staatlich garantierten öffentlichen Anleihen geleistet werden:

a) bei Bareinzahlung: Die Einzahlung ist als Banküberweisung zugunsten des *Schatzamt der Agentur für öffentliche Verträge (AOV)* bei der Südtiroler Sparkasse, Horazstraße 4, 39100 Bozen – Bankkonto Nr. 8660, ABI 06045, CAB 11619, IBAN-Nr.: IT 97 H060 4511 6190 0000 0008 660, BIC: CRBZIT2B107 durchzuführen.

- Die Bestätigung der Zahlung der vorläufigen Kaution muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden;

b) in staatlich garantierten öffentlichen Anleihen: Die vorläufige Kaution kann zu dem am Hinterlegungstag geltenden Kurs bei einer provinziellen Schatzamtsabteilung oder bei den autorisierten Agenturen als Pfand zugunsten der Agentur hinterlegt werden.

- Der Nachweis oder das Dokument zum Nachweis der Hinterlegung der Anleihen muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

- Wird die vorläufige Kaution gemäß den obgenannten Buchstaben a) oder b) gestellt, muss der Teilnehmer außerdem Folgendes abgeben:

die in Art. 93 Abs. 8 des KODEX vorgesehene Erklärung eines Bürgen, mit der Zusage, dass er, im Falle einer Auftragsvergabe an den Bieter, die in Art. 103 des KODEX vorgesehene endgültige Kaution für die Erfüllung des Vertrags ausstellen wird.

- **Diese Erklärung kann ausschließlich von einem wie oben angeführten Subjekt ausgestellt sein.**

- Obgenannte Erklärung muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

nel Portale in formato PDF.

- 2. La **cauzione** può essere costituita, a scelta dell'offerente, in contanti o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato:

a) pagamento in contanti: il versamento deve essere effettuato mediante bonifico bancario a favore della *Tesoreria dell'Agenzia per i Contratti pubblici (ACP)* presso la Cassa di Risparmio, Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano – c/c n. 8660, ABI 06045, CAB 11619, IBAN-n.: IT 97 H060 4511 6190 0000 0008 660, BIC: CRBZIT2B107.

- La ricevuta del versamento della cauzione provvisoria deve essere inserita nel Portale in formato PDF;

b) in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato: la cauzione provvisoria può essere costituita al corso del giorno del deposito presso una Sezione di Tesoreria Provinciale o presso le Aziende autorizzate, a titolo di pegno a favore dell'Agenzia.

- L'atto o il documento comprovante il deposito dei titoli deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

- Se la cauzione provvisoria viene costituita secondo le sopra indicate lettere a) e b) il concorrente deve consegnare:

- la dichiarazione prevista dall'art. 93, comma 8, del CODICE contenente l'impegno di un fideiussore, a rilasciare la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto prescritta dall'art. 103 del CODICE, qualora l'offerente risultasse affidatario.

- **Questa dichiarazione deve essere resa esclusivamente da soggetto come specificato sopra.**

- La sopra indicata dichiarazione deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

Informationen zur Sicherheit:

- Die vorläufige Kautions ist als einmaliger Betrag zu entrichten (eine Aufteilung des Betrags auf mehrere Wirtschaftsteilnehmer ist nicht erlaubt) und der Beleg der Zahlung muss als einziges Dokument ins Portal hochgeladen werden.
-
- Die in Artikel 103 des KODEX vorgesehene Bürgschaft für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrags kann gemäß Art. 93 Abs. 8 des KODEX auch von einem anderen Bürgen ausgestellt sein, als von jenem, der die vorläufige Kautions gestellt hat.
- Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft / EWIV / Konsortium) müssen in der Bürgschaft für die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrags alle beteiligten Mitglieder und ihr jeweiliger Anteil an der Gruppe angeführt sein; besagte Erklärung ist ebenfalls als ein einziges Dokument ins Portal hochzuladen.
-
- **Die Sicherheit muss ausdrücklich folgende Klauseln vorsehen:**
- *dass auf die Begünstigung der vorherigen Betreuung beim Hauptschuldner verzichtet wird,*
- *dass auf die Einwendung laut Art. 1957 Absatz 2 des ZGB verzichtet wird,*
- *dass die Sicherheit auf einfaches schriftliches Anfordern der Agentur Vergabestelle innerhalb von 15 Tagen in Anspruch genommen werden kann,*
- *-dass die Geltungsdauer mindestens 180 Tage ab dem Tag der Angebotsabgabe beträgt,*
- *die Zusage des Sicherungsgebers, dass die Sicherheit, falls zum Zeitpunkt ihres Ablaufs der endgültige Zuschlag noch nicht erteilt wurde, auf Verlangen der Agentur zu erneuern und außerdem*
- *die Zusage, des Bürgen, dass er, im Falle einer Auftragsvergabe an den Bieter, die in Art. 103 des KODEX vorgesehene endgültige Kautions für die Erfüllung des Vertrags ausstellen wird.*

Informationen riguardanti la garanzia:

- Il pagamento della cauzione provvisoria deve essere unico (non è ammessa la suddivisione dell'importo su più operatori economici) e il documento comprovante il pagamento deve essere inserito nel Portale come unico documento.
- La garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto di cui all'articolo 103 del CODICE può essere rilasciata, ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE anche da un fideiussore diverso da quello che ha rilasciato la garanzia provvisoria.
- In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo / EWIV / consorzio), la garanzia fideiussoria per l'esecuzione del contratto deve riportare tutti i soggetti riuniti e la relativa quota di partecipazione al gruppo; detta dichiarazione deve essere altresì inserita nel Portale come unico documento.
-
- **La garanzia deve prevedere espressamente le seguenti clausole:**
- *la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale,*
- *la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 del codice civile,*
- *l'operatività della garanzia entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta dell'Agenzia della stazione appaltante,*
- *la validità di almeno 180 giorni a partire dalla data di consegna dell'offerta,*
- *dall'impegno del garante a rinnovare la garanzia, su richiesta dell'Agenzia della stazione appaltante nel caso in cui al momento della sua scadenza non sia ancora intervenuta l'aggiudicazione definitiva ed inoltre*
- *l'impegno del fideiussore a rilasciare la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto prescritta dall'art. 103 del CODICE, qualora l'offerente risultasse affidatario.*

- die Verpflichtung, die vorläufige Kautionsauftrag auf einfache Vorlage der Kopie, welche der Bieter über das Portal für die Teilnahme an der Ausschreibung eingereicht hat, auszubezahlen.
- Die vorläufige Kautionsauftrag muss auf die **Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge** ausgestellt werden.
- Die Abgabe der auf eine andere Verwaltung als die Agentur oder die unter Punkt 2 der Ausschreibungsbedingungen genannte Vergabestelle ausgestellten vorläufigen Kautionsauftrag stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.
- Der Ausschreibungsbeauftragte wird das Nachforderungsverfahren einleiten, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen für die Kautionsauftrag festgestellt wird, dass:
- der Nachweis der vorläufigen Kautionsauftrag fehlt, vorausgesetzt, dass diese bei Angebotsabgabe bereits geleistet wurde,
- *l'impegno a pagare la cauzione provvisoria dietro semplice presentazione della copia inviata tramite il Portale dal concorrente per la partecipazione alla gara.*
- La cauzione provvisoria **deve** essere resa a favore dell'**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture.**
- Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la presentazione della cauzione provvisoria resa a favore di un'amministrazione diversa dall'Agencia oppure dalla stazione appaltante indicata al punto 2 del Disciplinare di gara.
- L'Autorità di gara avvierà il procedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione relativa alla cauzione presentata venga accertato che:
- manchi del tutto il documento attestante la garanzia provvisoria, purché già costituita alla data di consegna dell'offerta;

- eine oder mehrere der obgenannten Klauseln in der Bürgschaft fehlen,
 - der Betrag der vorläufigen Kautions unzureichend ist und nicht den verlangten Betrag deckt,
 -
 - die vorläufige Kautions zugunsten der Auftrag gebenden Körperschaft anstatt der Agentur ausgestellt wurde.
 -
 - Die Freigabe der vorläufigen Kautions aller Bieter, ausgenommen jener des Zuschlagsempfängers, erfolgt mit der Mitteilung der Zuschlagserteilung.
- manchi una o più delle sopra indicate clausole nella garanzia fideiussoria;
 - l'importo per la cauzione provvisoria sia insufficiente e non copra l'importo richiesto;
 - della garanzia provvisoria resa a favore dell'Ente committente in luogo dell'Agenzia.
 - Con la comunicazione dell'aggiudicazione si provvede allo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutti gli offerenti, eccetto quella dell'aggiudicatario.
 - Ai sensi dell'art. 36, comma 2, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, la **cauzione definitiva** ammonta al **5% dell'importo contrattuale**.
 - Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1 dell'art. 103 del CODICE.
- Laut Art. 36 Abs. 2 des LANDESVERGABEGESETZES wird die **endgültige Kautions auf 5 % des Vertragspreises** festgelegt.
- Art. 103 Abs. 1 erster, zweiter, dritter und vierter Absatz des KODEX findet keine Anwendung.

9. Anlagen B1a | B1b | B1c Referenzen

Die Teilnehmer können maximal 3 (drei) Beschreibungsformulare für Referenzleistungen (Gefahrenzonenpläne oder einzelne einschlägige Gutachten für öffentliche oder private Auftraggeber) und zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos einreichen.

Die Aufträge müssen im Siebenjahreszeitraum vor Veröffentlichung dieser Bekanntmachung ausgeführt worden sein; öffentliche Aufträge müssen vom Auftraggeber in genanntem Zeitraum genehmigt worden sein.

Zwecks Gültigkeit der Referenz muss der zugunsten der Gemeinde verfasste Gefahrenzonenplan vom Gemeinderat nach technischem Gutachten der Dienststellenkonferenz genehmigt worden sein.

Die Aufträge, die als Referenz dienen, müssen vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Punkt B), Zusammensetzung der Arbeitsgruppe, für die entsprechende Leistung angegeben sind, persönlich durchgeführt worden sein.

Wenn für die Ausführung der Hauptleistung bzw. für die Ausführung der Nebenleistungen eine Un-

9. Allegati B1a | B1b | B1c Referenze

I soggetti concorrenti possono presentare massimo 3 (tre) schede descrittive per referenze di servizi (piani di pericolo o relativi pareri per committenti pubblici o privati) e elaborati grafici e/o foto.

Gli incarichi devono essere stati ultimati nel periodo di sette anni antecedenti la pubblicazione del presente bando; incarichi pubblici devono essere stati approvati entro tale periodo dal committente.

Ai fini della validità delle referenze, il PZP eseguito a favore del Comune deve essere stato approvato dal Consiglio comunale previo parere tecnico della Conferenza dei servizi.

Gli incarichi per le referenze devono essere eseguiti personalmente dal tecnico indicato per la relativa prestazione nell'*Istanza di partecipazione* – punto B), Composizione del gruppo di lavoro.

In caso di un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale rispetti-

terbietergemeinschaft gebildet wird, dann können die Referenzaufträge von einem der in der betreffenden Unterbietergemeinschaft angegebenen Techniker durchgeführt worden sein.

Für **jedes Beschreibungsformular** gelten folgende Vorgaben:

- nicht mehr als 2 maschinengeschriebene Seiten in DIN A4-Format (Hochformat; 1 Blatt = 2 Seiten) (einschließlich vorgegebenen Text)
- Schriftart Arial (oder ähnlicher Schriftart, engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt);
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt;
- Seitenränder mindestens 2,5 cm.

Zwecks inhaltlicher Details der Referenz siehe Anlage 1.

Sollte der Teilnehmer mehr als zwei Seiten im Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zwei hochgeladenen Seiten bewertet.

Die Beschreibungsformulare für die Referenzen müssen

- digital signiert (siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“),
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Für jede Referenz müssen **zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos** abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation nachzuweisen.

Diese zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos dürfen maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfassen und müssen im Portal hochgeladen werden.

Sollte der Teilnehmer mehr als zwei Seiten im Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zwei hochgeladenen Seiten bewertet.

Der Ausschreibungsbeauftragte kann den Wahrheitsgehalt der vom Teilnehmer abgegebenen Erklärungen in Bezug auf die Referenzen überprüfen. Die Überprüfung der Erklärungen erfolgt stichprobenweise, und immer dann, wenn begründete Zweifel am Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen bestehen.

10. Anlage B2

Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags

Die Ausführungsweise des Auftrags, der Gegenstand der Ausschreibung ist, muss in einem technischen Bericht erläutert werden.

vamente per l'esecuzione delle prestazioni secondarie gli incarichi di referenza possono essere stati eseguiti da uno dei tecnici indicati nel rispettivo subraggruppamento.

Per **ogni scheda descrittiva** valgono le seguenti prescrizioni:

- non più di 2 facciate dattiloscritte in formato DIN A4 (formato verticale; 1 foglio = 2 facciate) (incluso il testo predefinito)
- scrittura in carattere Arial (o simile, non è consentito usare un carattere stretto come p. es. Arial narrow),
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
- margini minimo 2,5 cm.

Per dettagli relativi al contenuto delle referenze vedasi allegato 1.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di due pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime due pagine caricate.

Le schede descrittive delle referenze devono essere

- sottoscritte con firma digitale (vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”),
- scansionati e inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Per ogni referenza devono essere consegnate **elaborazioni grafiche e/o foto**, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale.

Queste elaborazioni grafiche e/o foto non devono superare 2 facciate formato DIN A3 e devono essere inserite nel Portale.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di due pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime due pagine caricate.

L'Autorità di gara può verificare la veridicità delle dichiarazioni riguardanti le referenze rese dal concorrente. La verifica delle dichiarazioni sarà effettuata a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

10. Allegato B2

Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico

Da una relazione tecnica devono risultare le modalità di esecuzione dell'incarico, oggetto della gara.

Folgende Schwerpunkte müssen behandelt werden:

- Erstellung des Gefahrenzonenplanes mit den Schwerpunkten:

Ausführungsweise des Auftrags
Arbeitsschritte, Terminabwicklung
interne Kommunikation

- Öffentlichkeitsarbeit mit den Schwerpunkten:

Ausführung der Öffentlichkeitsarbeit
Arbeitsschritte, Terminabwicklung
externe Kommunikation

Die im technischen Bericht dargelegte Ausführungsweise des Auftrags ist bindend.

Für den technischen Bericht gelten folgende Vorgaben:

- höchstens 10 Seiten in A4-Format oder 5 Seiten in A3-Format (maschinengeschrieben),
- nicht mehr als 40 Zeilen pro Seite,
- Zeilenabstand nicht kleiner als 1,5 Zeilen,
- Schriftart Arial, Zeichenabstand normal (oder ähnlicher Schriftart, engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt)
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt,
- Seitenränder mindestens 2,5 cm,
- fortlaufende und eindeutige Seitennummerierung.

Der technische Bericht darf keine Zeichnungen, Fotos und andere grafischen Darstellungen enthalten, sondern nur ein Ablaufdiagramm (Flussdiagramm oder GANTT).

Sollte der Teilnehmer mehr als zehn Seiten im Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zehn hochgeladenen Seiten bewertet.

Der Bericht darf unter sonstigem Ausschluss kein Element enthalten, das direkt oder indirekt auf das wirtschaftliche Angebot schließen lässt.

Der Bericht muss

- digital signiert (siehe „Anleitungen zur Unterschrift“) und
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Wird der Bericht nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung des Inhalts desselben nicht gewährt, so stellt dies einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.

Devono essere trattati i seguenti aspetti:

- redazione del piano delle zone di pericolo con particolare attenzione:

esecuzione dell'incarico
step di lavoro, gestione tempistiche
comunicazione interna

- relazioni pubbliche con particolare attenzione:

esecuzione delle relazioni pubbliche
step di lavoro, gestione tempistiche
comunicazione esterna

Le modalità di esecuzione riportate nella relazione sono vincolanti.

Per la relazione tecnica valgono le seguenti prescrizioni:

- massimo 10 schede (pagine) formato A4 oppure 5 schede (pagine) formato A3 (dattiloscritte),
- non più di 40 righe per facciata,
- opzione di interlinea non inferiore a 1,5 righe,
- scrittura in carattere Arial, spaziatura normale (o simile, non è consentito usare un carattere più stretto come p. es. Arial narrow)
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
- margini minimo 2,5 cm,
- numerazione progressiva ed univoca delle pagine.

La relazione tecnica non può contenere disegni, foto o altre rappresentazioni grafiche, ma unicamente un diagramma di flusso (Diagramma di flusso o GANTT).

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di dieci pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime dieci pagine caricate.

Dalla relazione a pena di esclusione non deve risultare alcun elemento che possa rendere palese, direttamente o indirettamente, l'offerta economica.

La relazione deve essere

- sottoscritta con firma digitale (vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”) e
- scansionata e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Costituisce causa di esclusione non sanabile la mancata consegna della relazione tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

11. Anlage B3

Annahme der Referenzen als Teil des technischen Angebots

Nur bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, Konsortium) muss die Anlage B3 als Zeichen der Annahme der Referenzen, die für das technische Angebot vorgelegt werden, abgegeben werden. Diese Annahme muss

- digital signiert (siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Es wird das Subverfahren der Nachforderungen angewandt, falls die Technischen Unterlagen Mängel bei den Unterschriften aufweisen unter Beibehaltung der Geheimhaltung des Inhalts des Technischen Angebots.

12. Anlage C Preisangebot

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage C – Preisangebot**.

Auf die Ausschreibungssumme muss unter sonstigem Ausschluss ein Abschlag in Währung (Euro) angeboten werden.

Angebote mit einem Abschlag dessen Wert gleich Null ist, Angebote mit Aufschlag und Angebote mit Bedingungen haben den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge.

Die Anlage C – *Preisangebot* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

13. Anlage C1 Kosten für die Angestellten und für die betriebsinterne Sicherheit

Falls der Teilnehmer Angestellte beschäftigt, muss er eine Eigenerklärung abgeben, aus der Folgendes hervorgeht:

- im Sinne von Art. 22 Abs. 4 des LANDESVERGABEGESETZES das Ausmaß der Kosten für die Angestellten, wobei die gesamtstaatlichen Kollektivverträge und jene auf lokaler Ebene zu berücksichtigen sind,

11. Allegato B3

Accettazione delle referenze facenti parte dell'offerta tecnica

Solo in caso di partecipazione in forma raggruppata di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, Consorzio) deve essere consegnato l'Allegato B3 come accettazione delle referenze facenti parte dell'offerta tecnica.

L'accettazione deve essere

- sottoscritta con firma digitale (vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”) e
- scansionata e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora la documentazione tecnica ha difetti di sottoscrizione dove richiesta, ferma restando la salvaguardia del contenuto e della segretezza dell'offerta tecnica.

12. Allegato C Offerta economica

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato C – Offerta economica**.

Sul corrispettivo della prestazione a base d'offerta deve essere offerto un ribasso in valuta (Euro).

Offerte con un ribasso pari a zero, offerte in aumento, offerte condizionate comportano l'esclusione dalla gara.

L'Allegato C – *Offerta economica* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

13. Allegato C1 Costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale

Qualora il concorrente avesse personale dipendente deve consegnare una autocertificazione nella quale deve essere indicato quanto segue:

- ai sensi dell'art. 22, comma 4 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI l'entità del costo del personale dipendente, tenuto conto dei contratti collettivi nazionali e dei contratti collettivi territoriali,

- im Sinne von Art. 95 Abs. 10 des KODEX die betriebsinternen Sicherheitskosten (z.B. anfallende Kosten für Bildung und Schulung der Angestellten, Kosten im Bereich Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz, usw.).

Es sind die Kosten für die Angestellten und die Kosten für die betriebsinterne Sicherheit anzugeben, die mit der Ausführung der Leistungen, welche Gegenstand der Ausschreibung sind, in Zusammenhang stehen.

Werden die Kosten für die Angestellten nicht angegeben, wird der Bieter gemäß Art. 83 Abs. 9 des KODEX aufgefordert, die entsprechenden Daten nachzureichen bzw. zu vervollständigen. Die Unterlassung der Angabe der betriebsinternen Sicherheitskosten stellt hingegen einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

Die *Eigenerklärung zu den Kosten für die Angestellten und für die betriebsinterne Sicherheit* (Anlage C1) muss

- von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben,
- digital signiert und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Bietergemeinschaft kann die *Erklärung zu den Personalkosten und betriebsinternen Sicherheitskosten*, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft zu unterschreiben, und zwar von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben.

- ai sensi dell'art. 95 comma 10 del CODICE il costo della sicurezza aziendale (p.es.: costi collegati alla formazione e all'addestramento dei dipendenti, costi collegati per la tutela della salute e la sicurezza sul luogo di lavoro, ecc.).

Devono essere indicati i costi del personale dipendente e della sicurezza aziendale inerenti all'esecuzione delle prestazioni oggetto della presente gara.

Se non verrà indicato il costo del personale dipendente, il concorrente sarà invitato ai sensi del comma 9 dell'art. 83 del CODICE a fornire gli stessi o risp. a completarli. Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata indicazione del costo della sicurezza aziendale.

L'Autocertificazione sul costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale (Allegato C1) deve essere

- resa dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del concorrente,
- sottoscritta con firma digitale e
- inserita in formato PDF nel apposito campo del Portale.

In caso di raggruppamento temporaneo costituito ovvero da costituire la *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato.

19. BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes.

Per criteri di assegnazione dei punteggi si consulti seguente allegato

19. CRITERI DI VALUTAZIONE

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

Was die Kriterien der Zuweisung der Punkte anbelangt, so konsultiere man folgende Anlage:

allegato 1 / Anlage 1

20. VERGABEVERFAHREN

Die Öffnung der elektronisch eingereichten Verwaltungsunterlagen (Umschlag A) findet im Sitzungssaal Nr. 144 der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, Dr.-Julius-Perathoner-Straße Nr. 10, 39100 Bozen, (1. Stock), statt. Der Zeitpunkt ist in der Bekanntmachung angegeben.

Der Ausschreibungsbeauftragte wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen überprüfen, ob die von den Teilnehmern eingereichten Verwaltungsunterlagen vollständig ausgefüllt, von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Bietergemeinschaften, je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben sind.

Nachforderungen:

Im Sinne des Art. 83 Abs. 9 des KODEX und der Art. 29 und 27 Abs. 8 des LANDESVERGABEGESETZES räumt die Agentur bei fehlenden, unvollständigen und allen sonstigen wesentlichen und/ oder formellen unrichtigen Elementen und Erklärungen des Angebots sowie bei fehlenden oder unvollständigen unwesentlichen Erklärungen, mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen, dem Bieter eine **Ausschlussfrist von 10 Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen ein.

Die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder nicht termingerechte Erfüllung der obengenannten Aufforderung stellt einen **Ausschlussgrund** dar.

Gemäß Art. 27, Abs. 8 und Art. 29 des LANDESVERGABEGESETZES wird keine Geldstrafe verhängt, wenn die Berichtigung innerhalb der von der Agentur festgelegten Ausschlussfrist erfolgt.

Die Teilnehmer werden daher zu einer aufmerksamen Durchsicht der Ausschreibungsbedingungen sowie der Ausschreibungsunterlagen im allgemeinen aufgefordert.

Der Ausschreibungsbeauftragte ernennt nach Ablauf der Frist für die Abgabe der Angebote die Technische Kommission gemäß Art. 6 Abs. 7 des L.G. Nr. 17/1993.

Ort und Termin der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen wird

20. PROCEDIMENTO DI GARA

L'apertura elettronica dei documenti amministrativi (Busta A) presentati in via telematica ha luogo presso la sala riunioni n° 144 dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, n. 10, 39100 Bolzano, (1° piano).

Il giorno di apertura é **indicato nel bando di gara.**

L'Autorità di gara verificherà successivamente, in una o più sedute riservate, se la documentazione amministrativa inoltrata dai concorrenti sono complete e sottoscritte dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di raggruppamento, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri del raggruppamento.

Soccorso istruttorio:

Ai sensi dell'art. 83, comma 9, del CODICE e degli artt. 29 e 27, comma 8, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI in caso di mancanza, incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale e/o formale degli elementi e delle dichiarazioni dell'offerta e in mancanza o incompletezza di dichiarazioni non essenziali, ad esclusione di quelli afferenti all'offerta tecnica ed economica, l'Agenzia assegna all'offerente un **termine perentorio di 10 giorni naturali e consecutivi** perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie.

Costituisce **causa di esclusione** il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta.

Ai sensi dell'art. 27, comma 8, e dell'art. 29 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI la regolarizzazione entro il termine perentorio assegnato dell'Agenzia non comporta l'applicazione di sanzioni.

I concorrenti sono quindi invitati ad una attenta lettura del Disciplinare di gara e della documentazione di gara.

L'Autorità di gara nomina la Commissione tecnica, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 6, comma 7 della LP n. 17/1993.

Tramite il Portale verrà comunicato agli offerenti luogo e data della seduta pubblica per l'apertura delle buste

den Bietern über das Portal mitgeteilt.

Die Technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Unterlagen vornehmen.

In einer öffentlichen Sitzung – der Termin wird den Bietern schriftlich über das Portal mitgeteilt – führt der Ausschreibungsbeauftragte folgende Handlungen durch:

- den eventuellen Ausschluss von Bietern
- die Bekanntmachung der den einzelnen Bietern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des angebotenen Gesamtbetrags bzw. des Abschlags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte
- die Erstellung der Rangordnung.

Gemäß Art. 30 Abs. 1 und 2 des LANDESVERGABEGESETZES werden die Angebote, die aufgrund spezifischer Elemente erhebliche Abweichungen von der Ausschreibungssumme aufweisen, auf deren Angemessenheit überprüft.

In diesem Fall werden die Angebote gemäß Art. 97 des KODEX einer Bewertung der Unauskömmlichkeit unterzogen.

Ausgenommen davon ist die Bestimmung gemäß Art. 30 Absatz 3 des LANDESVERGABEGESETZES.

Erscheint ein Angebot ungewöhnlich niedrig, verlangt die Agentur vom Bieter **Rechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags.**

Die Rechtfertigungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes, und etwaige besonders günstige Bedingungen aufzeigen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügt. Die Kosten für das angestellte Personal dürfen nicht unter den Mindestwerten laut Art. 97 Abs. 5 Buchstabe c) des KODEX liegen.

Die Agentur stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

Der einzige Verfahrensverantwortliche bewertet anschließend die Angemessenheit der ungewöhnlich niedrigen Angebote und schlägt den Ausschluss jener Angebote vor, welche sich auf der Grundlage der in der Begründung angeführten Elemente im Gesamten als nicht vertrauenswürdig erweisen.

In diesem Fall, sollte obgenannte Bewertung nicht auch schon in Bezug auf den nächstplatzierten Bieter erfolgt sein, wird die Bewertung der Angemessenheit

enthalten die dokumentierung technische.

La Commissione Tecnica procede successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

In una seduta pubblica, la quale data verrà comunicata agli offerenti tramite il Portale, l'Autorità di gara procede a:

- un'eventuale esclusione di offerenti
- notificazione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- l'apertura elettronica dell'offerta economica e lettura dell'importo complessivo offerto o del ribasso
- l'assegnazione del punteggio relativo
- stesura della graduatoria.

Ai sensi dell'art. 30, commi 1 e 2 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI verranno sottoposte a valutazione le offerte che, in base ad elementi specifici, presentano degli scostamenti notevoli rispetto all'importo di base verranno valutati.

In tal caso le offerte sono assoggettate alla verifica dell'anomalia ai sensi dell'art. 97 del CODICE.

È fatto salvo quanto stabilito ai sensi dell'art. 30 comma 3 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Quando un'offerta appaia anormalmente bassa, l'Agenzia richiede all'offerente le **Giustificazioni dell'importo complessivo offerto.**

Le giustificazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivato per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi), con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio. Le spese relative al personale dipendente non devono essere inferiori ai minimi di cui alla lettera c) del comma 5 dell'art. 97 del CODICE.

L'Agenzia non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

Il RUP successivamente procederà alla valutazione della congruità delle offerte anormalmente basse e propone l'esclusione per le offerte che in base agli elementi specificati nella motivazione, risultino complessivamente inaffidabili.

In tal caso, qualora la suddetta verifica non sia già stata effettuata anche sul concorrente che segue in graduatoria, si procede nei confronti di quest'ultimo

seines Angebotes wie oben beschrieben vorgenommen.

Das Ergebnis der Überprüfung der Rechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags wird den Teilnehmern in einer öffentlichen Sitzung mitgeteilt.

Die Agentur behält sich vor, gleichzeitig die besten Angebote, maximal bis zum fünften, auf ihre Unauskömmlichkeit hin zu prüfen.

Von der Ausschreibung werden jene Bieter ausgeschlossen, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Die Auftragsvergabe findet auch dann statt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Die Teilnehmer, deren gesetzliche Vertreter oder eine von den Teilnehmern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern gemäß Art. 76 Abs. 5 des KODEX mitgeteilt.

Anschließend überprüft der Ausschreibungsbeauftragte, beschränkt auf den Zuschlagsempfänger und von Amts wegen die Erfüllung der Anforderungen laut Punkt 12 der Ausschreibungsbedingungen.

Der Zuschlagsempfänger wird weiters mit Schreiben des Ausschreibungsbeauftragten zur Vorlage der Nachweise über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Punkt 13 der Ausschreibungsbedingungen aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von **10 (zehn) Tagen** ab dem Datum der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Angebotsabgabe vorliegen muss, fordert der Ausschreibungsbeauftragte, falls nötig, den Zuschlagsempfänger dazu auf, die eingereichten Nachweise über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen inhaltlich zu vervollständigen oder zu erläutern.

Sollte der Zuschlagsempfänger nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Punkt 13 liefern oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, schließt der Ausschreibungsbeauftragte den Zuschlagsempfänger aus, zieht die Kautions ein und erstattet Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

con la verifica di congruità di cui sopra.

L'esito delle verifiche delle Giustificazioni dell'importo complessivo offerto verrà comunicato ai partecipanti in una seduta pubblica.

L'Agenzia si riserva la facoltà di procedere alla verifica di anomalie contemporaneamente delle migliori offerte, non oltre la quinta.

Vengono esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere i concorrenti alla gara, i loro legali rappresentanti ovvero persona munita di specifica delega dagli offerenti.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti ai sensi dell'art. 76, comma 5, del CODICE.

Successivamente l'Autorità di gara verifica d'ufficio, solamente in capo all'aggiudicatario, il possesso dei requisiti di cui al punto 12 del Disciplinare di gara.

Inoltre all'aggiudicatario della gara sarà inoltrata la richiesta dell'Autorità di gara di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al punto 13 del Disciplinare di gara. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di **10 (dieci) giorni** che decorre dalla data di inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, l'Autorità di gara invita, se necessario, l'aggiudicatario a completare o a fornire, chiarimenti in ordine al contenuto della presentata documentazione comprovante il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi.

Qualora l'aggiudicatario non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al punto 13 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, l'Autorità di gara procede all'esclusione dell'aggiudicatario, all'incameramento della cauzione provvisoria ed alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

21. ZUGANG ZU DEN UNTERLAGEN

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Artikel 53 des Kodex sowie, für jene Aspekte welche in letzterem nicht geregelt sind, gemäß Artikel 22 und ff.gewährt. Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Artikeln. 13 und 79 Abs. 5 *quater* des GESETZBUCHES gewährt.

Der Teilnehmer muss bei eventueller **Verweigerung des Zugangs** zu den Unterlagen in der Anlage A ausdrücklich angeben, welche Unterlagen oder welche Teile davon vom Zugang gemäß Art. 53, Abs. 5, Buchst. a) des GESETZBUCHES ausgeschlossen sind. Zudem muss die Begründung der Verweigerung des Zugangs zu den Unterlagen abgegeben werden, die den Schutz des technischen Geheimnisses und/oder des Betriebsgeheimnisses rechtfertigen.

In Ermangelung einer Erklärung oder bei nicht ausreichender Begründung gestattet die Vergabestelle Zentrale Beschaffungsstelle den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

Der Antrag um Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die gesetzlich geschützten Interessen und Rechte angemessen begründet sein und es muss dargelegt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen erforderlich ist, um genannten Schutz in Anspruch zu nehmen.

22. DATENSCHUTZ

Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, „Datenschutzkodex“:

Die für die Zwecke der Ausschreibung gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet. Rechteinhaber der Daten ist die Agentur. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Agentur. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.

Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

21. ACCESSO AGLI ATTI

L'accesso agli atti è garantito ai sensi dall'art. 53 del codice e per gli aspetti in esso non disciplinati, dagli articoli 22 e seguenti della legge 7 agosto 1990, n. 241.

Il concorrente, in sede di eventuale **diniego all'accesso** (Allegato A), deve indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 53, comma 5, lett. a), del CODICE, fornendo specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale.

In caso di mancata dichiarazione, o in caso di non sufficiente motivazione, la Stazione appaltante la Centrale di committenza garantisce ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente, l'accesso ai documenti.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e si dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

22. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante *“Codice in materia di protezione dei dati personali”*:

I Dati personali raccolti per le finalità inerenti alla gara saranno trattati esclusivamente nell'ambito della presente gara. Titolare dei dati è l'Agenzia. Il responsabile del trattamento è il Direttore dell'Agenzia. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196 del 2003 i richiedenti ottengono con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

23. GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

Die Bekanntmachung und die mit dem Ausschreibungsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht –
Autonome Sektion Bozen
Claudia-de-Medici-Str. 8
39100 Bozen – Italien
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

23. TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di gara sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa –
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano – Italia
Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

24. AUFTRAGSERTEILUNG

Der Vertrag für die Auftragserteilung wird in einer der in Art. 37 des LANDESVERGABEGESETZES vorgesehenen Formen abgeschlossen.

Im Sinne des Art. 39 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES kann der Vertrag erst nach 35 Tagen nach Bekanntgabe der Zuschlagserteilung an alle Teilnehmer abgeschlossen werden, außer es liegen triftige Gründe von besonderer Dringlichkeit vor, die nicht den Ablauf der vorgesehenen Mindestfrist zulassen; davon ausgenommen sind die in Abs. 2 des genannten Art. 39 genannten Fälle.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Die Auftragserteilung erfolgt nach der Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des GESETZBUCHES vorzugehen.

25. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 "*Außerordentlicher Anti-Mafia-Plan*" müssen Auftragnehmer zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse ausschließlich eigens eingerichtete Bank- oder Postkontokorrentkonten verwenden.

Alle finanziellen Bewegungen im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag müssen, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, auf den genannten Kontokorrentkonten registriert und ausschließlich durch Post- oder Banküberweisung oder durch sonstige Zahlungsinstrumente abgewickelt werden, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der Transaktionen ermöglichen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in die Unterauftragsverträge die Bestimmung zur Rückverfolgung der Zahlungen aufzunehmen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Hauptdaten der eigens eingerichteten Kontokorrentkonten sowie die Personalien und die Steuernummer der zugriffsberechtigten Personen mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung der übermittelten Daten.

24. AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

Il contratto per l'affidamento dell'incarico verrà stipulato in una delle forme di cui all'art. 37 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Ai sensi dell'art. 39, comma 1 DELLA LEGGE PROVINCIALE APPALTI il contratto può essere stipulato solo dopo 35 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione a tutti i concorrenti, salvo motivate ragioni di particolare urgenza che non consentono di attendere il decorso del predetto termine, salvo nei casi di cui al comma 2 del suddetto articolo 39.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'affidamento dell'incarico è subordinato all'impegno della relativa spesa.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

25. TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

Ai sensi della legge n. 136/2010 "*Piano straordinario contro le mafie*" gli appaltatori, per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, devono utilizzare esclusivamente conti correnti bancari o postali dedicati.

Tutti i movimenti finanziari relativi al presente appalto devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti. L'Appaltatore si obbliga a comunicare alla stazione appaltante gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

26. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 3 aufgelisteten Leistungen zu erbringen.

Der Zuschlagsempfänger muss den mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache auf Kosten des Auftragnehmers gewährleisten.

26. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano, in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 3.

L'aggiudicatario deve garantire lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario.